INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

REPORTS OF JUDGMENTS,
ADVISORY OPINIONS AND ORDERS

ALLEGED VIOLATIONS OF SOVEREIGN RIGHTS AND MARITIME SPACES IN THE CARIBBEAN SEA

(NICARAGUA *v.* COLOMBIA)

ORDER OF 17 MARCH 2016

2016

COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

RECUEIL DES ARRÊTS,
AVIS CONSULTATIFS ET ORDONNANCES

VIOLATIONS ALLÉGUÉES DE DROITS SOUVERAINS ET D'ESPACES MARITIMES DANS LA MER DES CARAÏBES

(NICARAGUA c. COLOMBIE)

ORDONNANCE DU 17 MARS 2016

Official citation:
Alleged Violations of Sovereign Rights and Maritime Spaces in the Caribbean Sea (Nicaragua v. Colombia), Order of 17 March 2016, I.C.J. Reports 2016, p. 219

Mode officiel de citation:
Violations alléguées de droits souverains et d'espaces maritimes dans la mer des Caraïbes (Nicaragua c. Colombie), ordonnance du 17 mars 2016, C.I.J. Recueil 2016, p. 219

ISSN 0074-4441
ISBN 978-92-1-157289-6

Sales number
N° de vente: **1094**

17 MARCH 2016

ORDER

ALLEGED VIOLATIONS OF SOVEREIGN RIGHTS AND MARITIME SPACES IN THE CARIBBEAN SEA

(NICARAGUA v. COLOMBIA)

VIOLATIONS ALLÉGUÉES DE DROITS SOUVERAINS ET D'ESPACES MARITIMES DANS LA MER DES CARAÏBES

(NICARAGUA c. COLOMBIE)

17 MARS 2016

ORDONNANCE

INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

2016
17 March
General List
No. 155

YEAR 2016

17 March 2016

ALLEGED VIOLATIONS OF SOVEREIGN RIGHTS AND MARITIME SPACES IN THE CARIBBEAN SEA

(NICARAGUA *v.* COLOMBIA)

ORDER

Present: *President* ABRAHAM; *Vice-President* YUSUF; *Judges* OWADA, TOMKA, CANÇADO TRINDADE, GREENWOOD, XUE, DONOGHUE, GAJA, SEBUTINDE, BHANDARI, GEVORGIAN; *Judges* ad hoc DAUDET, CARON; *Registrar* COUVREUR.

The International Court of Justice,

Composed as above,

After deliberation,

Having regard to Article 48 of the Statute of the Court and to Article 79, paragraph 9, of the Rules of Court,

Having regard to the Application filed in the Registry of the Court on 26 November 2013, whereby the Republic of Nicaragua instituted proceedings against the Republic of Colombia concerning a dispute in relation to "the violations of Nicaragua's sovereign rights and maritime zones declared by the Court's Judgment of 19 November 2012 [in the case concerning *Territorial and Maritime Dispute (Nicaragua* v. *Colombia)*] and the threat of the use of force by Colombia in order to implement these violations",

COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

ANNÉE 2016

2016
17 mars
Rôle général
n° 155

17 mars 2016

VIOLATIONS ALLÉGUÉES DE DROITS SOUVERAINS ET D'ESPACES MARITIMES DANS LA MER DES CARAÏBES

(NICARAGUA c. COLOMBIE)

ORDONNANCE

Présents: M. ABRAHAM, *président*; M. YUSUF, *vice-président*; MM. OWADA, TOMKA, CANÇADO TRINDADE, GREENWOOD, Mmes XUE, DONOGHUE, M. GAJA, Mme SEBUTINDE, MM. BHANDARI, GEVORGIAN, *juges*; MM. DAUDET, CARON, *juges* ad hoc; M. COUVREUR, *greffier*.

La Cour internationale de Justice,

Ainsi composée,

Après délibéré en chambre du conseil,

Vu l'article 48 du Statut de la Cour et l'article 79, paragraphe 9, de son Règlement,

Vu la requête déposée au Greffe de la Cour le 26 novembre 2013, par laquelle le Gouvernement de la République du Nicaragua a introduit une instance contre la République de Colombie au sujet d'un différend portant sur des «violations des droits souverains et des espaces maritimes du Nicaragua qui lui ont été reconnus par la Cour dans son arrêt du 19 novembre 2012 [en l'affaire du *Différend territorial et maritime (Nicaragua c. Colombie)*] ainsi que sur la menace de la Colombie de recourir à la force pour commettre ces violations»,

Having regard to the Order of 3 February 2014, whereby the Court, taking into account the views of the Parties, granted each of them a period of eight months for the preparation of its written pleading, and consequently fixed 3 October 2014 and 3 June 2015, as the respective time-limits for the filing of a Memorial by the Republic of Nicaragua and a Counter-Memorial by the Republic of Colombia,

Having regard to the Memorial of the Republic of Nicaragua filed within the time-limit thus fixed,

Having regard to the preliminary objections to the jurisdiction of the Court raised by the Government of the Republic of Colombia on 19 December 2014;

Whereas the filing of the preliminary objections by the Republic of Colombia had the effect, under Article 79, paragraph 5, of the Rules of Court, of suspending the proceedings on the merits;

Whereas, by a Judgment dated 17 March 2016, the Court found that it had jurisdiction, on the basis of Article XXXI of the Pact of Bogotá, to adjudicate upon the dispute between the Republic of Nicaragua and the Republic of Colombia regarding the alleged violations by Colombia of Nicaragua's rights in the maritime zones which, according to Nicaragua, the Court declared appertain to Nicaragua in its Judgment of 19 November 2012 in the case *Territorial and Maritime Dispute (Nicaragua* v. *Colombia)*,

Fixes 17 November 2016 as the time-limit for the filing of the Counter-Memorial of the Republic of Colombia; and

Reserves the subsequent procedure for further decision.

Done in English and in French, the English text being authoritative, at the Peace Palace, The Hague, this seventeenth day of March, two thousand and sixteen, in three copies, one of which will be placed in the archives of the Court and the others transmitted to the Government of the Republic of Colombia, respectively.

(Signed) Ronny ABRAHAM,
President.

(Signed) Philippe COUVREUR,
Registrar.

Vu l'ordonnance du 3 février 2014, par laquelle la Cour, compte tenu des vues des Parties, a octroyé à chacune d'elles un délai de huit mois pour la préparation de sa pièce de procédure écrite et fixé, en conséquence, au 3 octobre 2014 et au 3 juin 2015 les dates d'expiration des délais pour le dépôt, respectivement, d'un mémoire de la République du Nicaragua et d'un contre-mémoire de la République de Colombie,

Vu le mémoire de la République du Nicaragua, déposé dans le délai ainsi fixé,

Vu les exceptions préliminaires d'incompétence de la Cour soulevées par le Gouvernement de la République de Colombie le 19 décembre 2014;

Considérant que le dépôt des exceptions préliminaires de la République de Colombie a eu pour effet, en vertu de l'article 79, paragraphe 5, du Règlement, de suspendre la procédure sur le fond;

Considérant que la Cour, par son arrêt en date du 17 mars 2016, a déclaré qu'elle avait compétence, sur la base de l'article XXXI du pacte de Bogotá, pour statuer sur le différend entre la République du Nicaragua et la République de Colombie relatif à de prétendues violations par la Colombie des droits du Nicaragua dans les zones maritimes dont celui-ci affirme qu'elles lui ont été reconnues par l'arrêt du 19 novembre 2012 en l'affaire du *Différend territorial et maritime (Nicaragua c. Colombie)*,

Fixe au 17 novembre 2016 la date d'expiration du délai pour le dépôt du contre-mémoire de la République de Colombie;

Réserve la suite de la procédure.

Fait en anglais et en français, le texte anglais faisant foi, au Palais de la Paix, à La Haye, le dix-sept mars deux mille seize, en trois exemplaires, dont l'un restera déposé aux archives de la Cour et les autres seront transmis respectivement au Gouvernement de la République du Nicaragua et au Gouvernement de la République de Colombie.

Le président,
(Signé) Ronny ABRAHAM.

Le greffier,
(Signé) Philippe COUVREUR.

PRINTED IN FRANCE

ISSN 0074-4441
ISBN 978-92-1-157289-6